

LANDESWETTBEWERB ALTE SPRACHEN 2001

LATEIN

A. Übersetzung

In welchem Alter soll man Fremdsprachen lernen?

Der Humanist Erasmus von Rotterdam plädiert für eine möglichst frühe Begegnung mit verschiedenen Fremdsprachen.

Ad emendate loquendum non leve momentum habent et nutrices et paedagogi et collutores pueri. Quod enim ad linguas attinet, tanta est pueritiae docilitas, ut intra paucos menses puer Germanus discat Gallice, idque insciens et aliud agens, nec umquam ea res succedit felicius quam annis quam maxime rudibus.

Quodsi id fit in lingua barbara et abnormi, quae aliud scribit, quam sonat, quaeque suos habet stridores et voces vix humanas, quanto id facilius fuerit in lingua Graeca seu Latina! Mithridates rex duas et viginti linguas sic calluisse¹ legitur, ut cuique genti citra² interpretem propria lingua ius redderet. Themistocles intra anni spatium Persicam linguam perdidicit, quo commodius cum rege colloqueretur. Si hoc praestat adulta aetas, quid non sperandum a puero?

Totum autem hoc negotium duabus potissimum rebus constat, memoria et imitatione. Imitandi naturale quoddam studium in pueris esse iam ante docuimus, memoriam porro vel tenacissimam tribuunt pueritiae viri sapientissimi. Quodsi diffidimus illorum auctoritati, abunde nobis fidem facit ipsa rerum experientia. Quae pueri vidimus, sic haerent animo, quasi heri vidissemus. Quae hodie legimus senes, post biduum, si denuo legamus, nova videntur.

Ad haec quotumquemque videmus, cui adulto feliciter successerit linguarum cognitio? Et si quibus successit cognitio, sonus et pronuntiatio germana aut nullis aut quam paucissimis contingit. Neque enim ad communem regulam vocanda sunt illa rarissima exempla. Nec ideo debemus pueros post exactum annum decimum sextum ad linguarum cognitionem vocare, quod Cato senior sero didicit litteras Graecas.

¹ *callere aliquid*

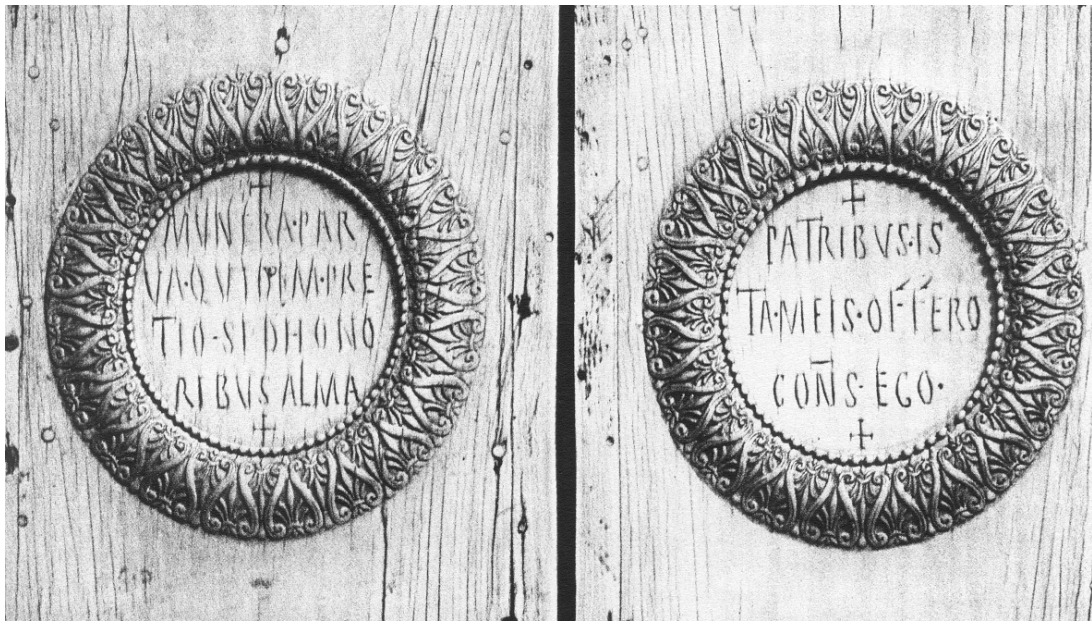
etwas verstehen

² *citra*

hier: ohne

B. Zusätzliche Aufgaben

1. Die folgende Abbildung zeigt zwei Medaillons aus einem elfenbeinernen Diptychon (521) des Konsuls Justinian, der 527 Kaiser des oströmischen Reiches wurde.
 - a) Schreiben Sie den – **fortlaufenden!** – lateinischen Text ohne Abkürzungen auf Ihr Arbeitsblatt! [4 BE]
 - b) Übersetzen Sie den Text! [4 BE]
 - c) Nennen Sie die Adressaten der Inschrift! [1 BE]
 - d) Erläutern Sie zwei wesentliche formale Gestaltungsprinzipien der Inschrift! [2 BE]



2. In einer Konfliktsituation wendet sich der Sprecher der folgenden Worte, der von sich in der dritten Person spricht, an seine Gegner.
 - a) Welche Intention verfolgt der Sprecher? Begründen Sie Ihre Antwort mit Belegen aus dem Text! [2 BE]
 - b) Unter welchem Namen ist diese literarische Figur weltweit bekannt geworden? [1 BE]
 - c) Wie heißt der deutsche Verfasser des Werks, dem diese ins Lateinische übertragene Rede entnommen ist? [1 BE]

»Fratres rubri Magnum Spiritum credunt, et recte faciunt; nam Manitu eorum etiam meus est Manitu. Dominus est caeli et terrae, pater omnium populorum, qui vult omnes homines in pace et concordia una vivere. Viri rubri sunt ut herba inter haec tentoria crescens. Faciebus pallidis autem est numerus ut culmis omnium pratariorum et zavanarum. Magnam aquam transgressi viros rubros ex saltibus venatoriis eiecerunt. Id non bene fecerunt. Itaque nunc viri rubri inimicitias gerunt contra facies pallidas! Sed **Vetus Concutimanus** ex potenti et sapienti est gente Germanorum. Haec gens numquam viris rubris iniuriam intulit. Itaque nunc cum Comanchibus fumum pacis bibit.«